



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE MARÇO DE 2024

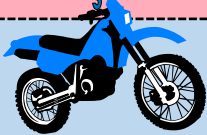
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年3月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに！・春の全国火災予防運動
- P2. 暮らしの手続きガイドをご活用ください！・重い障がいのある人への手当・国保喪失手続きを忘れずに！
- P3. 児童扶養手当の申請はお済みですか・児童福祉手当の申請はお済みですか・犬&猫避妊去勢手術費助成金申請は3月29日（金）まで
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓太田日本語教室あゆみの会「令和6年度1学期日本語教室開催日程」
- ✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」



IMPOSTO SOBRE VEÍCULO AUTOMOTOR

Proprietário de Veículo Normal, Veículo Leve e Moto



- **Ao mudar-se para outra cidade:** realizar no novo endereço o registro de alteração de endereço “*touroku no henkou tetsuzuki*” e outros de seu veículo.
- **Ao entregar o veículo como parte do pagamento na compra de um novo, ao vender ou ceder (já não é o proprietário):** realizar o registro de transferência de proprietário “*meigi henkou tetsuzuki*”, deste veículo.
- **Quando o veículo ficar inutilizável (o veículo já não está em uso ou, já foi para sucata):** realizar o trâmite de cancelamento do registro “*haisha tetsuzuki*”, deste veículo.
- Enquadra-se num dos itens acima citados? Se sim, regularize imediatamente o documento de registro do veículo pois, em caso contrário este imposto será tributado mesmo que já não possua o veículo ou esteja inutilizável.
- O imposto sobre Veículo Normal e Veículo Leve é tributado anualmente do proprietário na data-base de 1º de abril do ano correspondente. Assim, verifique o documento de seu veículo e, caso necessário, realize a regularização imediatamente!!



Confira os detalhes!!
Disponível em japonês.

Local de Informações e Trâmites de Registro

Tipo de Veículo	Local	TEL
Veículo Normal e Motos acima de 125cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Veículo Leve de 4 rodas	Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Motos e outros de 125cc para abaixo e Veículo Especial de Pequeno Porte	Prefeitura Municipal de Ota Divisão “Shiminzei-Ka”	0276-47-1931

Informações: Divisão “Shiminzei-Ka” (pisos 2/ Nº 22) ☎0276- 47-1931



Campanha Nacional da Primavera contra o Incêndio

~ Conecte o Futuro, Apagando o Fogo e Apagando a Preocupação ~

A probabilidade de ocorrência de um incêndio poderá aumentar em dias secos e com ventos fortes. (Registro de 114 casos de incêndios durante o ano passado, na jurisdição do Corpo de Bombeiros Mun. de Ota). Vamos nos prevenir! Tenha cuidado com o fogo!!

Informações: Corpo de Bombeiros de Ota, Divisão “Shoubou Honbu Yobou-Ka” ☎0276-33-0202



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (pisos 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!! 📄

Facebook



- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



GUIA DE TRÂMITE DO DIA-A-DIA

Guia prático com informações de locais de trâmites, procedimentos e documentos necessários na mudança, registro de nascimento e outros. Utilize este guia antes de se dirigir à prefeitura e outros.

Nota: As informações de procedimentos necessários poderão não estar completas.

- ☺ **Forma de Uso:** confira a lista de procedimentos necessários após responder algumas perguntas através do site exclusivo.
- ☺ **Disponível em** Português, Japonês e Inglês (Previsão também em Espanhol e Vietnamita).
- ☺ **Tipos de Trâmites:** Notificação de Mudança de Endereço (Entrada/Saída de Ota e dentro desta cidade), Nascimento e Óbito. (Casamento, Divórcio e Alteração de nome, somente em Japonês).



Informações: Divisão "Johou Kanri-Ka" (Piso 2/ N° 28) ☎ 0276-47-1814

URL: <https://tztz.graffer.jp/city-ota>

AUXÍLIO PARA PESSOA COM DEFICIÊNCIA GRAVE

As informações do grau de deficiência, requisitos e outros para se beneficiar dos auxílios são referências. Consulte diretamente na Divisão "Shougai Fukushi-Ka" e confira sobre a limitação de pagamento do subsídio conforme a renda e outros.

Nota: O valor mensal do auxílio é o do Ano Fiscal 2023.

AUXÍLIO DE MANUTENÇÃO DO MENOR ESPECIAL "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate"

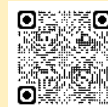
✓ **Alvo-** Pai ou mãe que possui a custódia da criança ou a pessoa que educa e sustenta a criança no lugar dos pais, cuja criança está com idade de 20 anos incompletos e se enquadra num dos itens à seguir:

- Nível 1
- Grau de deficiência física equivalente ao nível 1 ou 2 da Caderneta de Deficiência Física;
 - Grau de deficiência intelectual equivalente ao reconhecimento A da Caderneta de Deficiência Intelectual;
 - Grau de deficiência mental equivalente ao nível 1 da Caderneta de Deficiência Mental.

Valor Mensal: 53.700 ienes

- Nível 2
- Grau de deficiência física equivalente ao nível 3 da Caderneta de Deficiência Física;
 - Grau de deficiência intelectual ou mental que limita visivelmente o cotidiano.

Valor Mensal: 35.760 ienes



Disponível em japonês.

AUXÍLIO ESPECIAL POR DEFICIÊNCIA "Tokubetsu Shougaiha Teate"

✓ **Alvo-** Pessoa com idade de 20 anos ou mais e que preenche todos os itens à seguir (excluído quem sofre somente de deficiência interna):

- Necessita sempre de assistência especial no cotidiano, devido ao nível de deficiência visivelmente grave;
- Não vive em instituição de bem-estar social;
- Não foi internado em hospital por mais de 3 meses.

Valor Mensal: 27.980 ienes



Disponível em japonês.

AUXÍLIO DE BEM-ESTAR DO MENOR COM DEFICIÊNCIA "Shougaiji Fukushi Teate"

✓ **Alvo-** Pessoa com idade de 20 anos incompletos e que preenche todos os itens à seguir (possível receber simultaneamente o Auxílio de Manutenção do Menor Especial)

- Necessita sempre de assistência no cotidiano;
- Não é beneficiário de subsídio, devido possuir a deficiência;
- Não vive em instituição de bem-estar social;

Valor Mensal: 15.220 ienes



Disponível em japonês.

Informações: (térreo/ N° 13)
Divisão "Shougai Fukushi-Ka"
☎ 0276- 47-1828

Não esqueça do Trâmite de Desligamento do SEGURO SAÚDE NACIONAL "KOKUMIN KENKOU HOKEN!!"

O Seguro Saúde Nacional é um sistema de seguro saúde para pessoas que não estão cadastradas no Seguro Social "Shakai Hoken", na empresa empregadora e outros. Assim, será necessário realizar sem falta o trâmite de desligamento do Seguro de Saúde Nacional ao se cadastrar no Seguro Social pela empresa empregadora ou tornar-se familiar dependente deste seguro saúde. Sendo que, na falta deste trâmite ficará cadastrado em dois sistemas de seguros ao mesmo tempo.

Nota: Consulte diretamente na empresa empregadora sobre as condições do Seguro Social, para a qualificação de familiar dependente.

Documentos Necessários p/ o trâmite de desligamento do Seguro de Saúde Nacional:

- ☺ Cartão de seguro de saúde de ambos os seguros;
- ☺ Documento de identificação (Cartão de Permanência "Zairyu card", carteira de motorista ou outros);
- ☺ Cartão (Notificação) My Number.



Locais de Trâmite:

- ☺ Prefeitura Municipal Ota (térreo / N° 16), Postos de Serviços Higashi e Nishi Service Center e Centros Comunitários Municipais Gyousei Center de cada região desta cidade (exceto o Ota Gyousei Center);

Informações: Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ N° 16) ☎ 0276-47-1825

Subsídio de Sustento Infantil “Jidou Fuyou Teate”

Consulte na Divisão “Kodomo-Ka” ao preencher as condições e ainda não ser beneficiário deste subsídio.
Nota: Há limitação de pagamento do subsídio conforme a renda e outros.

Alvo: Pessoa que cria filho com idade correspondente até ao do estudante do ensino médio (até o final do ano fiscal do ano que completa 18 anos (até 20 anos incompletos ao possuir determinada deficiência) de idade.), que se enquadra numa das seguintes condições.

Condições:

- Os pais são divorciados;
- O pai ou a mãe faleceu;
- O pai ou a mãe possui deficiência grave (grau de deficiência equivalente ao nível 1 na Lei de Pensão Nacional);
- É desconhecido se o pai ou a mãe está vivo;
- Abandonado pelo pai ou pela mãe, por mais de 1 ano;
- O pai ou a mãe recebeu do Tribunal a ordem de proteção contra violência doméstica;
- O pai ou a mãe está preso, por mais de 1 ano;
- A mãe não contraiu matrimônio (possibilidade de se beneficiar mesmo sendo reconhecido pelo pai);
- O pai e a mãe são desconhecidos (órfão e outros).



Subsídio de Bem Estar Infantil “Jidou Fukushi Teate”

Realize o trâmite de pedido deste Subsídio ao estar criando filho que se enquadra nas seguintes condições.

Condições: criança com endereço registrado em Ota por mais de 3 meses e se enquadra num dos itens a seguir.

- 20 anos incompletos de idade e portador da Caderneta de Deficiência Física (nível 1 à 3);
- 20 anos incompletos de idade e portador da Caderneta de Deficiência Intelectual com reconhecimento A1 à B1;
- Em idade que ainda não concluiu o ensino obrigatório e cujo responsável (o pai ou a mãe, a pessoa que educa e sustenta em caso de criança sem ambos os pais) faleceu ou apresenta um determinado grau de deficiência devido acidente de trânsito, de trabalho, etc.

Valor Mensal por Criança: 3 mil ienes (depósito em conta bancária a cada 6 meses).

Trazer:

- ✓ Caderneta Bancária (requerente);
- ✓ Documentos para conferir as condições da criança (Caderneta de Deficiência Física ou Intelectual, documentos para comprovar o acidente de trânsito ou trabalho).

Inscrição: diretamente na Divisão “Kodomo-Ka”.



Informações: Divisão “Kodomo-Ka” (Piso 3/Nº 31) ☎0276- 47-1942



Auxílio Parcial para o valor da Despesa da Cirurgia de Esterilização de Cadelas e Gatos



Trâmite de Pedido até 29 de março de 2024!!

- 🐾 **Valor (1/3 do custo da cirurgia):** por animal
Cadela: valor máximo de 5 mil ienes
Gato (Fêmea/ Macho): valor máximo de 3 mil ienes

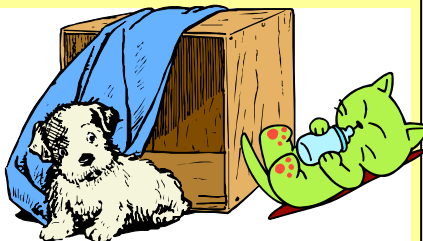
🐾 Condições (exceto com fins lucrativos):

- Cadela (registrada e com a vacinação anti-rábica do ano fiscal 2023) e gato (fêmea/ macho) criado e de propriedade de residente do Município de Ota;
- Ser família que não possui débitos em relação aos impostos municipais (incluso o imposto de seguro saúde nacional).

🐾 **Forma de realizar o pedido:** diretamente na Divisão “Kankyō Taisaku-Ka”, de posse do atestado de realização da cirurgia de esterilização (contracepção cirúrgica / castração), caderneta bancária e carimbo.

Nota: Cirurgia realizada no período de abril de 2023 à março de 2024).

- **Não será possível receber este auxílio referente a cirurgia realizada até o dia 31 de março de 2023.**
- **Esta ajuda será encerrada assim que se esgotar a verba.**



Informações: Divisão “Kankyō Taisaku-Ka” (Piso 5/ Nº 54) ☎0276- 47-1893

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

17/Mar. (Dom.)	Pediatria	Takara Shinryoujo (<i>Takara-Machi</i>)	0276-31-8200
	CG / Pediatria	Waga Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-20-4370
	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-31-3561
	Ginecologia	Tokizawa Ladies Clinic (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-60-2580
20/Mar. (Qua.)	CG	Shoda lin (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-38-5511
	CG / Pediatria	Shinohara Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-52-5501
	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyobyu Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	Oftalmologia	Baba lin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
24/Mar. (Dom.)	Obstetria e Ginecologia / CG / Pediatria	Yamaguchi lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-45-8818
	CG	Toda lin (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-25-5556
	CG / Cirurgia Geral	Ota Minami Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-57-8927
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-60-5518
31/Mar. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (<i>Yonezawa-Cho</i>)	0276-32-0301
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	CG	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-47-8101
7/Abr. (Dom.)	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	CG	Shimohamada Clinic (<i>Shimohamada-Cho</i>)	0276-47-7330
	Ortopedia / Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-25-2537
14/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Horikoshi lin (<i>Toriyama Shimo-Cho</i>)	0276-22-2660
	CG	Yamagishi Naika lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
	Oftalmologia	Okawa Ganka (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-48-7700

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

-Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



-Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.
Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099
Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

-Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320
(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA }
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA }
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros
Informações: Prefeitura Municipal de Ota
☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908
(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)
★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.
★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

